



Генеральная  
Ассамблея

Distr.  
GENERAL

A/51/478  
10 October 1996  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

---

Пятьдесят первая сессия  
Пункт 110с повестки дня

ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА: ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА  
И ДОКЛАДЫ СПЕЦИАЛЬНЫХ ДОКЛАДЧИКОВ И ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ

Записка Генерального секретаря

Генеральный секретарь имеет честь препроводить членам Генеральной Ассамблеи доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека о Полевой операции по правам человека в Руанде в соответствии с резолюцией 50/200 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1995 года.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Доклад Верховного комиссара по правам человека о Полевой операции по правам человека в Руанде

#### I. ВВЕДЕНИЕ

1. В целом Полевая операция по правам человека в Руанде служит интересам народа Руанды путем защиты и пропаганды прав человека и обеспечения полного соблюдения принципа господства права в целях обеспечения в конечном итоге национального примирения в стране. Операция является самым крупным мероприятием, обеспечивающим присутствие Организации Объединенных Наций в Руанде с момента вывода Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в Руанде (МООНПР) 8 марта 1996 года. В настоящее время в Операции работают порядка 110 человек, которые являются единственными сотрудниками Организации Объединенных Наций на местах, способными осуществлять наблюдение за положением в области прав человека во всех 12 префектурах и представлять соответствующие доклады.

2. Настоящий доклад представлен в соответствии с принятой без голосования резолюцией 1996/76 Комиссии по правам человека от 23 апреля 1996 года, в которой Комиссия просила Верховного комиссара по правам человека представить доклад о деятельности Операции Организации Объединенных Наций Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят первой сессии. В нем описывается роль Операции после последнего доклада Верховного комиссара Генеральной Ассамблее, представленного 13 ноября 1995 года (A/50/743, приложение).

3. Роль Операции, которая является практическим преломлением основного подхода Верховного комиссара к трагедии в области прав человека в Руанде, следует рассматривать на основе фактологического материала. С апреля по июль 1994 года в Руанде были убиты от 500 000 до 1 000 000 человек, главным образом представителей меньшинства тутси и умеренно настроенных хуту. Экстремистски настроенное ополчение хуту на плановой, организованной и систематической основе совершает массовые нарушения прав человека по всей территории страны, которые начались спустя несколько часов после нападения на президентский самолет 6 апреля, в результате которого погибли все находившиеся на борту, в том числе президент Руандийской Республики Ювеналь Хабиаримана и президент Республики Бурунди Киприена Нтиамиры, а также сопровождавшие их министры, другие официальные лица и члены экипажа.

4. Эти массовые убийства были осуждены всеми основными органами Организации Объединенных Наций, прежде всего Советом Безопасности, и четко и недвусмысленно были охарактеризованы Комиссией экспертов по Руанде а/ как "геноцид" по смыслу Конвенции 1948 года о предупреждении преступления геноцида и наказании за него. Помимо массовых убийств можно также отметить широкомасштабное разрушение инфраструктуры в Руанде.

5. Новому правительству, которое пришло к власти в Руанде в середине июля 1994 года, удалось приостановить геноцид и установить эффективный контроль над территорией Руанды. Оно столкнулось с колossalной задачей восстановления правопорядка, содействия национальному примирению и восстановления государственных и экономических институтов. Правительство Руанды, безусловно, не могло справиться с этой колossalной задачей самостоятельно. Ему потребовалась широкая помощь со стороны международного сообщества.

#### II. ОТВЕТНЫЕ МЕРЫ ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА В СВЯЗИ С КРИЗИСОМ В РУАНДЕ

6. Усилия Верховного комиссара по укреплению всестороннего уважения прав человека и основных свобод по-прежнему являются неотъемлемой частью всех ответных мер Организации Объединенных Наций в связи с катастрофой в Руанде. С самого начала функционирования Операции, которая была развернута в сентябре 1994 года, ее мандат был разработан в целях удовлетворения не только самых безотлагательных и насущных потребностей, но и в интересах реализации средне- и долгосрочных инициатив в целях содействия оказанию на постоянной основе помощи народу и правительству Руанды в области обеспечения защиты и пропаганды прав человека.

7. На третьем году функционирования, который начнется в октябре 1996 года, Операция по-прежнему поддерживает тесные рабочие отношения с правительством Руанды на различных уровнях, которые необходимы для эффективного осуществления ее мандата. Для этого Операция приняла описываемый ниже трехсторонний подход к вопросам укрепления доверия в целях обеспечения в конечном итоге национального примирения.

A. Расследование случаев геноцида

8. Операция провела широкомасштабные расследования случаев геноцида и других серьезных нарушений прав человека и гуманитарного права, имевших место во время вооруженного конфликта в Руанде в апреле-июле 1994 года. Пока рассматривался вопрос о целесообразности и возможности создания международного уголовного суда по Руанде особое внимание уделялось обеспечению сохранности ценных доказательств. Операция продолжала расследование случаев геноцида до создания канцелярии заместителя Обвинителя Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года с его собственным следственным отделом в Кигали. После этого основной упор в расследованиях операций был перенесен на координацию деятельности полевых групп с работой Трибунала.

B. Наблюдение и процесс укрепления доверия

9. Операция продолжает обеспечивать самое широкое присутствие полевых сотрудников по вопросам прав человека по всей территории страны для обеспечения наблюдения и представления сообщений о текущем положении в области прав человека, которые являются важными элементами мандата Операции. После представления последнего доклада Верховного комиссара о Полевой операции по правам человека в Руанде Генеральную Ассамблею в Руанде на местах работало порядка 110 сотрудников Операции. Сотрудники по правам человека разделены на 11 групп, развернутых по всей территории Руанды и контролирующих положение во всех префектурах.

10. На этапе восстановления в период после ликвидации геноцида в Руанде необходимо внимательно следить за текущим положением в области прав человека, выявлять модели нарушений и незамедлительно принимать соответствующие меры на всех уровнях государственной власти в Руанде – процесс, который понимает и поддерживает правительство Руанды. С точки зрения процедур практической деятельности полевые сотрудники по правам человека регулярно инспектируют подведомственные им общинны, внимательно следят за всеми ситуациями и инцидентами, связанными с соблюдением прав человека. В тех случаях, когда им становится известно о предполагаемых нарушениях, они с использованием соответствующей методологии изучают источник информации на предмет выяснения ее достоверности или же установления, что

она является всего лишь слухом или чьим-то мнением. Особое внимание уделяется вопросам сохранения конфиденциальности личности свидетелей и информации.

11. В случае подтверждения нарушения прав человека полевой сотрудник по правам человека, работающий под руководством старшего группы и штаб-квартиры Операции, расположенной в Кигали, обращается к соответствующим местным органам власти. Им сообщается информация о предполагаемом нарушении с сохранением конфиденциальности ее источника. Полевые сотрудники способствуют возбуждению расследования национальными властями и осуществляют контроль за его ходом, а в некоторых случаях оказывают консультативную помощь в отношении путей проведения расследований в соответствии с международными стандартами в области прав человека. Кроме того, Операция выносит рекомендации в отношении мер, разработанных с целью предупреждения дальнейших нарушений такого рода. После этого сотрудники по правам человека продолжают внимательно следить за ситуацией в целях обеспечения того, чтобы местные органы власти приняли надлежащее решение и последующие меры.

12. Вся информация о положении в области прав человека незамедлительно сообщается в штаб-квартиру Операции. Полевые группы раз в неделю представляют сообщения в штаб-квартиру о своей деятельности и всех соответствующих принятых мерах, включая последующие меры, принятые на местном уровне. О случаях, требующих принятия безотлагательных мер, сообщается немедленно. С этой целью Операция поддерживает регулярные контакты со всеми соответствующими властями, гражданской администрацией, военными и жандармерией, управлением тюрем и судебной властью. В качестве примера можно назвать оказание консультативной помощи в вопросах, касающихся стандартов в области прав человека, которая может принимать форму проведения семинаров или учебных курсов. Такие инициативы часто предусматривают участие неправительственных организаций, учебных заведений и представителей руандийского общества. В соответствии с мандатом Операции такие мероприятия проводятся на постоянной основе на всей территории страны на уровне префектур, коммун и секторов. На основе сообщений и запросов, полученных от полевых групп, руководитель Операции регулярно сообщает об этих вопросах национальному руководству Руанды на предмет принятия соответствующих мер.

13. Верховный комиссар продолжает представлять правительсткам и заинтересованным международным организациям и учреждениям доклады о деятельности и выводах Операции. Периодические брифинги проводятся как в Кигали, так и в Женеве для представителей правительств и заинтересованных международных организаций.

14. В своей деятельности по обеспечению наблюдения Операция уделяет первостепенное внимание расследованию сообщений о нарушениях права на жизнь, физическую неприкосновенность, свободу и безопасность личности, свободу волеизъявления и ассоциации, свободу передвижения, а также имущественные права в тех случаях, когда имущественные споры могут привести к нарушению этих прав. С момента начала деятельности Операции выводы сотрудников по правам человека являлись основой докладов Специального докладчика, а также доводятся до сведения Верховного комиссара, Генерального секретаря, правительств, учреждений Организации Объединенных Наций и соответствующих межправительственных и неправительственных организаций.

15. Положение в области прав человека беженцев и условия содержания в местах лишения свободы по-прежнему являются объектом особого внимания Операции.

#### Беженцы

16. Операция по-прежнему играет важнейшую роль в процессе депатриации и переселения. В этом контексте Операция тщательно координирует свою деятельность с Управлением Верховного

комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) в соответствии с меморандумом о взаимопонимании между УВКБ и Операцией, направленным на расширение сотрудничества при сокращении дублирования усилий. Операция пытается обеспечить соблюдение основополагающих прав человека на всех этапах возвращения, переселения и реинтеграции путем осуществления контроля за условиями на главных контрольно-пропускных пунктах через границу; работой центров транзита; обращением с беженцами на этапе, предшествующем переселению в общины; обращением с лицами, находящимися в предварительном заключении, а также всеми аспектами реинтеграции в общинах проживания. В этой связи Операция проводит оценку состояния готовности общин пребывания в целях выяснения, способны ли они принять беженцев, а также оказывают помощь этим общинам в процессе переселения. По окончании такого процесса Операция осуществляет контроль за последующим обращением с переселенными лицами и их безопасностью.

17. Например, после переселения более 15 000 беженцев из Бурунди, произшедшего в конце июля 1996 года, в августе свыше 61 700 руандийских перемещенных лиц добровольно прибыли из лагерей беженцев в провинциях Нгози и Кирундо, Бурунди. Операция в сотрудничестве с УВКБ выполняла важнейшие функции по контролю в целях обеспечения строгого соблюдения прав человека в ходе этого процесса возвращения. УВКБ изъявило желание, чтобы Операция продолжала представлять сообщения о положении в области прав человека в принимающих общинах и оказывала поддержку в процессе репатриации, возвращения и переселения, в частности с учетом недавних сообщений о возможности дальнейшей массовой репатриации в ближайшие месяцы.

#### Условия содержания в местах лишения свободы

18. С самого начала Операция была серьезно обеспокоена условиями содержания в местах лишения свободы в Руанде. К сожалению, усилия по решению этой проблемы пока не увенчались успехом, хотя в августе 1996 года имели место определенные обнадеживающие признаки с принятием новых законов, касающихся судебных процессов по делам о геноциде, которые будут проведены в Руанде.

19. Переполненность тюрем связана с условиями произведения арестов и последующего пересмотра доказательственных материалов, свидетельствующих против арестованных. Большинство лиц, содержащихся в настоящее время в местах лишения свободы, арестованы в нарушение процедур, предусмотренных в законодательстве Руанды, при этом против них не существует каких-либо зафиксированных доказательств. Операция активно занимается вопросом содействия соблюдению предусмотренных законом процессуальных положений, регулирующих произведение арестов и содержания под стражей, и настоятельно призывает соответствующие власти в кратчайшие сроки пересмотреть дела, в которых аресты, как представляется, произведены при отсутствии четких указаний на наличие уголовной ответственности.

20. Общее количество лиц, находящихся в местах лишения свободы в Руанде, на начало октября 1996 года составляло свыше 82 000 человек. Это более чем на 2800 человек превышает показатель августа 1996 года, что привело к еще большей переполненности мест лишения свободы на всей территории страны. Сотрудники Операции посетили центральные тюрьмы, а также большинство из 182 мест лишения свободы в коммунах и бригады жандармерии. Почти во всех префектурах Операция зафиксировала случаи жестокого обращения и увеличение числа случаев насилия в отношении арестованных.

21. Сотрудники Операции осуществляют регулярные поездки в тюрьмы и центры для задержанных лиц. Эта деятельность осуществляется в тесном сотрудничестве с Международным комитетом Красного Креста (МККК) на основе общесогласованных принципов.

22. В августе 1996 года появились воодушевляющие признаки того, что система отправления правосудия, которая была полностью уничтожена во время гражданской войны 1994 года, успешно возвращается к жизни. Это по-прежнему является важнейшим шагом в обеспечении предания суду лиц, виновных в серьезных нарушениях прав человека и гуманитарного права, - необходимое условие для подлинного примирения в Руанде. 9 августа Переходное национальное собрание приняло базовый закон, касающийся уголовного преследования лиц, обвиняемых в геноциде, преступлениях против человечества и связанных с этим преступлениях, совершенных в Руанде с октября 1990 года по декабрь 1994 года. Он был утвержден Конституционным судом, опубликован в качестве закона 30 августа и вступил в силу 1 сентября. Этот закон предусматривает процессуальные нормы в отношении заслушания показаний, признаний вины и признаний виновности, вынесения приговоров, учреждения и юрисдикции специальных судебных палат, права на подачу апелляций и вопроса о нанесенном ущербе.

23. Операция намеревается осуществлять наблюдение за будущими судебными процессами по делам о геноциде в целях обеспечения того, чтобы фактическое применение судебно-процессуальных норм соответствовало международным стандартам в области прав человека. Переходному национальному собранию было представлено два новых законопроекта, а именно - закон о включении Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него в национальный уголовный кодекс и закон об учреждении компенсационного фонда для жертв геноцида.

24. Вместе с тем в этой области предстоит еще многое сделать. Четыре апелляционных суда пока практически не приступили к заслушанию дел. Апелляционный суд в Кигали недавно рассмотрел перечень гражданских дел, а в августе заслушал ряд дел. Однако сотрудники судебных органов по-прежнему сталкиваются с препятствиями в своей работе, вызванными нехваткой материально-технических ресурсов. Большинство комиссий предварительного рассмотрения в префектурах по-прежнему бездействуют, хотя недавно были созданы технические подкомиссии для подготовки обзора материалов дел. В большинстве префектур аресты по-прежнему производятся лицами, не имеющими на то юридических полномочий, - членами советов секторов, руководителями ячеек и военнослужащими руандийской патриотической армии. Проблема усугубляется расширением оперативно-розыскных мероприятий, проводимых военными, в сочетании с отсутствием основных сотрудников судебных органов.

#### С. Пропаганда прав человека и усилия по восстановлению руандийской системы отправления правосудия

25. В прошлом году Операция предприняла целый ряд проектов технического сотрудничества или же оказала помощь в их проведении. В этих проектах основное внимание уделялось четырем основным областям, а именно: восстановление системы отправления правосудия, положение в тюрьмах и центрах для задержанных лиц, а также информационно-разъяснительная работа по правам человека, главным образом правам меньшинств и уязвимых групп населения.

26. Если говорить о системе отправления правосудия в Руанде, то следует напомнить, что в Руанде после ликвидации геноцида осталось лишь несколько сотрудников судебной системы и была почти полностью разрушена система отправления правосудия. Восстановление системы отправления правосудия является одним из важнейших требований для борьбы с геноцидом и создания доверия в общинах, где лица, пережившие этот период, и возвращающиеся беженцы должны вести

совместное существование в условиях господства права. С этим тесно связано расширение прочных традиций соблюдения прав человека на различных уровнях общества.

27. Операция приняла участие в посвященных вопросу возрождения системы отправления правосудия многочисленных конференциях и курсах в профессиональных учебных заведениях, организованных другими международными или национальными учреждениями и органами, а также неправительственными организациями.

28. В тесном сотрудничестве с министерством юстиции Операция оказала консультативную помощь по вопросам планируемого уголовного преследования лиц, обвиняемых в геноциде и совершении других преступлений против человечности, главным образом в подготовке процессуальных положений для начала судебных разбирательств и создании системы обеспечения юридического представительства обвиняемых и лиц, предъявляющих гражданские иски.

29. Что касается положения в тюрьмах и местах лишения свободы, то Операция способствует уважению руандийского права и норм в области прав человека путем принятия мер, в рамках которых главное внимание уделяется созданию или восстановлению правительственные и неправительственные правозащитные учреждений. Например, Операция приняла активное участие в совместном с Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) проекте в отношении поддержки усилий правительства по восстановлению системы отправления правосудия, а также в совместном проекте ПРООН и Шведского агентства международного развития, касающемся расширения тюрем и перевода задержанных в более крупные места лишения свободы при необходимости.

30. Операция по-прежнему проводит многочисленные семинары на уровне префектур и общин для распространения информации о приведении процедур ареста и содержания под стражей в полное соответствие с международными стандартами в области прав человека. В этой связи УВКБ оказалось Операции помочь в финансировании подготовки видеофильмов, которые будут использоваться для подготовки сотрудников правоохранительных органов.

31. Операция по-прежнему участвует в ведении учебной деятельности в Национальной школе жандармерии в Руенгери и подготовила учебные семинары для жандармерии и служащих РПА по вопросу о роли вооруженных сил и сотрудников правоохранительных органов в деле защиты и содействия осуществлению прав человека.

32. Кроме того, Операция оказалась министерству юстиции в разработке базы данных по системе отправления правосудия, необходимой для эффективного рассмотрения дел о геноциде в судах. Эта база данных будет также оказывать помощь Операции в осуществлении наблюдения за тенденциями и проблемными областями, касающимися арестов и содержания под стражей. Тенденции, выявленные на основе собранных и проанализированных данных, дадут Операции возможность более эффективно работать с национальными и местными руандийскими органами власти в целях решения проблем незаконных или совершаемых с нарушением процессуальных норм арестов и содержания под стражей.

33. Что касается информационно-пропагандистской деятельности по правам человека и прав меньшинств и наиболее уязвимых групп, то Операция организовала и провела большое количество семинаров по правам человека во всей стране. Во многих из них основное внимание уделялось конкретно правам женщин и детей; другие же были посвящены роли государственных служащих и журналистов. При участии местных ассоциаций права и соответствующих министерств был разработан проект создания центров для оказания юридической и иной консультативной помощи женщинам на уровне общин. Операция тесно сотрудничала с рядом неправительственных

организаций Руанды и вела информационно-пропагандистскую работу по стандартам в области прав человека путем подготовки радиопередач, информационных бюллетеней, привлечения театральных трупп и в рамках правозащитного клуба, собирающегося на свои заседания раз в неделю.

**III. ОБСЛУЖИВАНИЕ ПОЛЕВОЙ ОПЕРАЦИИ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА В РУАНДЕ  
И КООРДИНАЦИЯ С ОРГАНАМИ, УЧРЕЖДЕННЫМИ СОВЕТОМ  
БЕЗОПАСНОСТИ,  
И КОМИССИЕЙ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА**

34. Полевая Операция по правам человека в Руанде продолжает выполнять важные функции по обслуживанию и координации для некоторых органов, учрежденных Советом Безопасности, и Комиссии Организации Объединенных Наций по правам человека.

35. В отношении Специального докладчика по Руанде с самого начала проведения Операции были предприняты особые усилия для оказания всей необходимой помощи в целях выполнения мандата Специального докладчика, предоставленного ему Комиссией по правам человека в ее резолюции S-3/1 от 25 мая 1994 года. Когда Операция полностью вступила в действие и увеличился объем информации, собираемой полевыми группами, по желанию Специального докладчика был отобран и назначен координатор для Специального докладчика, функции которого являются неотъемлемой частью работы управления руководителя Операции в Кигали. Этот координатор обеспечивает, чтобы во всех мероприятиях Операции должным образом учитывались мандат и функции Специального докладчика по представлению докладов. Кроме того, в Женеве Специальному докладчику оказывает помощь один сотрудник категории специалистов.

36. Следует напомнить, что Совет Безопасности просил в безотлагательном порядке учредить беспристрастную комиссию экспертов для проведения расследований нарушений, совершенных на территории Руанды во время гражданской войны 1994 года. Этот орган, который 30 ноября 1994 года был упразднен после выполнения его функций, был размещен в Женеве с той целью, чтобы он мог пользоваться ресурсами Верховного комиссара, а также ресурсами, предоставляемыми Специальному докладчику по Руанде. В соответствии с этим поддержка и помощь Комиссии обеспечивалась Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, которому было поручено заниматься координацией деятельности Комиссии экспертов и Специального докладчика по Руанде.

37. В соответствии с рекомендацией Комиссии экспертов Совет Безопасности в своей резолюции 955 (1994) от 8 ноября 1994 года постановил учредить Международный трибунал по Руанде. Верховный комиссар провел ряд встреч с Обвинителем Трибунала, в ходе которых он предложил Трибуналу пользоваться услугами Операции. Операция продолжает поддерживать постоянные контакты и осуществлять координацию с канцелярией заместителя Обвинителя по всем соответствующим мероприятиям.

**IV. ДАЛЬНЕЙШАЯ СУДЬБА ПОЛЕВОЙ ОПЕРАЦИИ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА В РУАНДЕ**

38. Операция является самым крупным мероприятием, обеспечивающим присутствие Организации Объединенных Наций в этой стране после вывода МООНПР 8 марта. При нынешней численности персонала в 110 человек Операция имеет уникальную возможность осуществлять наблюдение за положением в области прав человека во всех 12 префектурах и представлять соответствующие доклады, принимать превентивные меры и вести информационно-пропагандистскую работу в целях удовлетворения конкретных требований на местах.

39. Верховный комиссар глубоко убежден в том, что значимые и конструктивные преобразования в Руанде возможны лишь на основе полного соблюдения прав человека и господства права, и в этой связи Операция должна оставаться неотъемлемым элементом общих многоплановых мер Организации Объединенных Наций по решению проблем в Руанде.

40. 23 сентября 1996 года, как и планировалось с самого начала его деятельности, бывший руководитель Операции г-н Мартин покинул Операцию по окончании одного года службы. Под его компетентным руководством удалось добиться дальнейшей рационализации деятельности Операции в целях укрепления защиты и пропаганды международных стандартов в области прав человека на всей территории Руанды. 23 сентября 1996 года г-н Хавьер Сунига (гражданин Мексики), бывший директор по правам человека в Международной гражданской миссии на Гаити, был назначен руководителем Операции.

41. Меры по укреплению доверия по-прежнему являются одной из важнейших задач Операции, на решение которой направлены все сферы ее деятельности и которая в свою очередь имеет важнейшее значение для возвращения беженцев. Дальнейшая работа Операции тесным образом связана с моделью ожидаемого и фактического возвращения. Она по-прежнему тесно сотрудничает с УВКБ и министерством по вопросам реконструкции в деле оценки состояния готовности общин происхождения к принятию беженцев, а также оказания им помощи в процессе переселения. Эта деятельность по-прежнему играет важнейшую роль в обеспечении соблюдения основополагающих прав человека на всех этапах возвращения, переселения и реинтеграции.

42. Другим приоритетом Операции является серьезное положение в тюрьмах и местных центрах лишения свободы. На начало октября 1996 года общее количество лиц, содержащихся в местах лишения свободы, превысило 82 000 человек. По-прежнему часто имеют место случаи смерти и серьезных заболеваний в связи с переполненностью мест лишения свободы. Полевые сотрудники по правам человека осуществляют регулярные визиты в тюрьмы и центры для задержанных лиц. Они фиксируют свои наблюдения в отношении соблюдения международных стандартов в области прав человека, которые затем препровождаются компетентным властям, занимающимся вопросами обеспечения соблюдения основных судебных гарантий в отношении заключенных. Эта деятельность осуществляется в тесном сотрудничестве с МККК на базе общесогласованных руководящих принципов.

43. В этом отношении по мере возобновления деятельности судебной системы главная задача будет заключаться в наблюдении за судебными процессами по делам о геноциде в целях оказания помощи судебным органам в области приведения ее процедур и практики в соответствие с международными нормами в области прав человека. Эта деятельность будет также способствовать разработке программ оказания помощи, которые могут способствовать дальнейшему укреплению системы отправления правосудия.

44. Был задан вопрос о том, можно ли ограничить масштабы Операции. По мнению Верховного комиссара, время для этого пока явно не наступило. Представляется совершенно нереальным и даже безответственным считать, что после геноцида 1994 года, унесшего жизни от 500 000 до 1 млн. человек и повлекшего за собой разрушение значительной части инфраструктуры Руанды, а также связанную с этим нестабильность и насилие в результате постоянных повстанческих операций и операций по борьбе с ними, долгосрочного улучшения положения в области прав человека можно добиться меньшими усилиями, чем крупномасштабная деятельность по исправлению такого положения. В этих сложных условиях нельзя ожидать, что краткосрочные меры принесут долгосрочные изменения. Необходимы эффективный контроль за положением в области прав человека в сочетании с широкими консультативными и информационно-пропагандистскими мероприятиями с уделением основного внимания главным и наиболее безотлагательным проблемам.

Конкретно, эти усилия должны быть направлены прежде всего на создание должным образом функционирующей системы отправления правосудия, включая урегулирование множества проблем, связанных с произведением арестов и содержанием под стражей. Следует также учитывать, что возможность возвращения значительного числа беженцев по-прежнему зависит от безопасных условий в Руанде, которые можно укрепить лишь путем осуществления мер по укреплению доверия на устойчивой основе.

45. Вместе с тем на данном этапе следует рассмотреть вопрос о показателях для оценки деятельности Операции в плане выполнения большей части целей и задач, для которых она была создана. Хотя они и не существуют в отвлеченном выражении и не могут измеряться с точки зрения строго количественных критериев, здесь можно и нужно разработать ряд качественных показателей. В числе таких показателей можно назвать следующие: строгое и постоянное соблюдение права на жизнь и физическую неприкосновенность представителями государственных органов Республики Руанда; эффективное функционирование судебной системы на всех уровнях; соответствие практики произведения арестов и содержания под стражей международным стандартам в области прав человека; и гуманные условия содержания под стражей на всей территории Руанды.

46. Нет никакого сомнения в том, что этот этап пока не достигнут. Если не удастся добиться радикального улучшения положения в области прав человека в Руанде, то всеобъемлющие усилия Операции придется продолжать по крайней мере в течение 1997 года. В противном случае существенные обязательства и инвестиции международного сообщества в целях улучшения положения в области прав человека в Руанде, безусловно, не принесут столь желаемых результатов.

#### Расходы Операции

47. Операция с самого начала ее деятельности в сентябре 1994 года и по сентябрь 1996 года финансировалась главным образом за счет добровольных взносов. По состоянию на 25 сентября 1996 года были объявлены взносы наличными или натурой на сумму 33,7 млн. долл. США, а 14,4 млн. долл. США были получены в наличной форме. Предполагается, что к концу 1996 года общий объем расходов составит 17,2 млн. долл. США.

48. По подсчетам, для сохранения Операции в ее нынешнем численном составе в течение 1997 года потребуется приблизительно 10,2 млн. долл. США. В таблицах 1 и 2 ниже приводятся сметные расходы Операции на 1997 год, в таблице 3 отражены стоимостные показатели, использованные при исчислении этих сметных потребностей на 1997 год, а в таблице 4 приводятся объявленные и полученные взносы.

#### Финансирование Операции

49. Верховный комиссар хотел бы выразить свою признательность правительствам тех стран, которые внесли вклады в добровольное финансирование Операции, а также Европейской комиссии, которая направила и полностью взяла на себя материально-техническое обслуживание группы полевых сотрудников по правам человека, полностью вошедшей в состав Операции.

50. Вместе с тем хотелось бы, чтобы Операция получила доступ к средствам из регулярного бюджета. Добровольных взносов никогда не хватало для поддержания Операции, несмотря на строгие меры экономии, включая привлечение добровольцев Организации Объединенных Наций в качестве большинства полевых сотрудников. Взносы имеют непредсказуемый характер и в этой связи не могут являться основой рационального планирования. Сотрудникам приходилось

предоставлять контракты на необычно короткие даже для полевой миссии сроки; это создало трудности с набором и удержанием сотрудников, а весьма высокая текучесть кадров препятствовала поддержанию устойчивых отношений сотрудничества с властями и другими организациями, а также наносила ущерб профессиональным стандартам Операции.

51. После изучения вопроса о возможных реальных альтернативах Верховный комиссар учредил ежегодный фонд по правам человека для полевой деятельности с капиталом в 25 млн. долл. США в целях сведения к минимуму нестабильности и отсутствия определенности, которые осложняют нынешние полевые операции, а также обеспечения того, чтобы в будущем при возникновении соответствующей необходимости полевые операции по правам человека можно было развертывать в срочном порядке без излишних задержек, вызванных финансовыми трудностями. Преимущество такого фонда, если он будет получать должную поддержку со стороны членов международного сообщества, заключается в объединении ресурсов для полевых операций по правам человека, что позволит обеспечить необходимую гибкость для быстрого развертывания или расширения той или иной операции в случаях безотлагательной необходимости. Необходимость согласованного планирования и безотлагательное наличие определенного объема средств могут играть важнейшее значение для успеха международного сообщества в деле эффективного осуществления международных норм в области прав человека путем направления Верховным комиссаром сотрудников на места. Таким образом с этой точки зрения было бы крайне желательным, чтобы государства серьезно подошли к вопросу об оказании поддержки этому фонду в целях обеспечения более согласованной и эффективной защиты и укрепления международных стандартов в области прав человека.

#### Примечания

а/ Этот орган был учрежден 1 июля 1994 года Советом Безопасности в его резолюции 935 (1994) для определения индивидуальной ответственности за серьезные нарушения прав человека и гуманитарного права. 30 ноября 1994 года по окончании своей работы и представлении своих докладов Генеральному секретарю он был упразднен.

## ДОБАВЛЕНИЕ

Таблица 1. Сметные потребности на 1997 год

(В долл. США)

Номер счета и описание	Общий объем потребностей на 1997 год
RYB-28032-030 Временный персонал общего назначения	7 852 800
RYB-28032-040 Оплата услуг и путевые расходы консультантов	25 100
RYB-28032-242 Прочие расходы сотрудников в связи с официальными поездками	57 900
RYB-28032-300 Услуги по контрактам	45 000
RYB-28032-400 Общие оперативные расходы	565 400
RYB-28032-500 Материалы и принадлежности	166 700
RYB-28032-600 Закупка мебели и оборудования	304 100
<b>Итого</b>	<b>9 017 000</b>
Расходы на административное обслуживание в размере 13 процентов	1 172 200
<b>Всего</b>	<b>10 189 200</b>

Источник: Административная служба, Полевая операция по правам человека в Руанде, 3 октября 1996 года.

Таблица 2. Сметные потребности на 1997 год

(В долл. США)

Описание	Сумма	Итого
<b>A. Расходы по персоналу</b>		
Оклады и общие расходы по персоналу из расчета 40 полевых сотрудников по правам человека, работающих на срочных контрактах	2 199 100	
Суточные для членов миссий	1 416 200	
Прочие расходы: ротация персонала, поездки в отпуск на родину и расходы на отдых и восстановление здоровья	<u>336 000</u>	3 951 300
60 сотрудников категории общего обслуживания, набираемых на местной основе (водители, устные переводчики, охрана, секретари и т.д.)	490 800	490 800

Описание	Сумма	Итого
<u>Добровольцы Организации Объединенных Наций:</u>		
Оклады 80 сотрудников по правам человека из числа добровольцев Организации Объединенных Наций	2 328 000	
Прочие расходы: ротация добровольцев Организации Объединенных Наций и расходы на отдых и восстановление здоровья	<u>472 000</u>	<u>2 888 000</u>
<b>Итого, полевой компонент</b>		<b>7 242 100</b>
<u>Женевский компонент:</u>		
Четыре резервных сотрудника, работающих на срочных контактах	459 900	
Два секретаря категории общего обслуживания	<u>150 800</u>	610 700
<b>А. Итого, расходы по персоналу</b>		<b>7 852 800</b>
<b>В. Оперативные расходы</b>		
Оплата услуг консультантов	25 100	
Официальные поездки сотрудников	57 900	
Услуги по контрактам	45 000	
Общие оперативные расходы	565 400	
Предметы снабжения и материалы	166 700	
Закупка мебели и оборудования	<u>304 100</u>	
<b>В. Итого, оперативные расходы а/</b>		<b><u>1 164 200</u></b>
<b>Итого А плюс В</b>		<b>9 017 000</b>
Расходы на административное обслуживание в размере 13 процентов		<u>1 172 200</u>
<b>Всего</b>		<b>10 189 200</b>

Источник: Административная служба, Полевая операция по правам человека в Руанде, 3 октября 1996 года.

а/ Оперативные расходы, исчисленные на основе данных за 1996 год.

Таблица 3. Стоимостные параметры, использованные  
 при исчислении сметы на 1997 год

(В долл. США)

	Сумма	Итого
<b>A. Расходы по персоналу</b>		
1. <u>Полевой компонент:</u>		
a) 40 сотрудников по правам человека, работающих на срочных контрактах		
i) чистый базовый оклад сотрудника уровня C-3/IV из расчета 43 983 долл. США в год	1 759 300	
ii) общие расходы по персоналу (25 процентов) из расчета 10 996 долл. США в год	<u>439 800</u>	<u>2 199 100</u>
iii) суточные для участников Операции из расчета 97 долл. США в день	1 416 200	
iv) ротация персонала (25 процентов) – путевые расходы при назначении и увольнении со службы. В среднем 5600 долл. США на 10 сотрудников	56 000	
v) путевые расходы в связи с поездкой в отпуск на родину из расчета 2500 долл. США на 40 сотрудников	100 000	
vi) отдых и восстановление здоровья из расчета пяти поездок по 900 долл. США на 40 сотрудников	180 000	<u>1 752 200</u>
Итого а)		3 951 300
b) 60 сотрудников категории общего обслуживания, набираемых на местах, из расчета 40 900 долл. США в месяц на 12 месяцев	<u>490 800</u>	<u>490 800</u>
Итого а) + б)		4 442 100
c) 80 сотрудников по правам человека из числа добровольцев Организации Объединенных Наций		
i) на базе чистых ежемесячных выплат из расчета 2425 долл. США	2 328 000	
ii) ротация добровольцев Организации Объединенных Наций (25 процентов) – путевые расходы при назначении на службу и увольнении из расчета 5600 долл. США на 20 добровольцев Организации Объединенных Наций	112 000	
iii) отдых и восстановление здоровья из расчета пяти поездок по 900 долл. США на 80 добровольцев Организации Объединенных Наций	360 000	<u>2 800 000</u>
Итого, полевой компонент		7 242 100
2. <u>Женевский компонент:</u>		

	Сумма	Итого
a) четыре резервных сотрудника, работающих по срочным контрактам		
i) чистый базовый оклад сотрудника уровня С-3/IV из расчета 43 983 долл. США в год	175 900	
ii) корректив по месту службы в Женеве из расчета 48 000 долл. США в год	192 000	
iii) общие расходы по персоналу (25 процентов) из расчета 22 996 долл. США в год	92 000	459 900
b) два секретаря категории общего обслуживания, набираемых на местной основе и работающих по срочным контрактам		
i) чистый оклад (ОО-4/II) из расчета 60 309 долл. США в год	120 600	
ii) общие расходы по персоналу (25 процентов) из расчета 15 077 долл. США в год	30 200	150 800
Итого, женевский компонент		610 700
<b>А. Итого, расходы по персоналу</b>		<b>7 852 800</b>
<b>В. Оперативные расходы</b>		
Услуги консультантов	25 100	
Официальные поездки сотрудников	57 900	
Услуги по контрактам	45 000	
Общие оперативные расходы	565 400	
Предметы снабжения и материалы	166 700	
Закупка мебели и оборудования	304 100	
<b>В. Итого, оперативные расходы а/</b>		<b>1 164 200</b>
<b>Итого А + В</b>		<b>9 017 000</b>
Расходы на административное обслуживание в размере 13 процентов		1 172 200
<b>Всего</b>		<b>10 189 200</b>

Источник: Административная служба, Полевая операция по правам человека в Руанде, 3 октября 1996 года.

а/ Оперативные расходы оцениваются на основе данных за 1996 год.

Таблица 4. Ведомость объявленных и внесенных взносов по состоянию на 3 октября 1996 года

Страна	Национальная валюта и сумма	В наличной или в натуральной форме (эквивалент в долл. США)	Произведенные платежи (в долл. США)	Прочие предоставленные услуги и замечания
Австралия	100 000 австралийских долл.	63 500	73 690,00	
	200 000 австралийских долл.	146 000	145 800,00	
	200 000 австралийских долл.	156 250	159 600,00	<u>Взнос, полученный 17 мая 1996 года</u>
Австрия	500 000 австрийских шиллингов	45 000	46 643,97	
Бельгия	15 000 000 бельгийских франков	465 800	523 098, 52	
	15 000 000 бельгийских франков	508 474	504 832,98	<u>Взнос, полученный 6 марта 1996 года</u>
Канада	100 000 канадских долл.	68 376	66 500,00	
	500 000 канадских долл.	<b>367 000 а/</b>		<b>Взнос еще не внесен</b>
Дания	100 000 долл. США	100 000	100 000,00	
	100 000 долл. США <u>а/</u>	100 000	100 000,00	<u>Взнос, полученный 12 февраля 1996 года</u>
	900 000 долл. США <u>а/</u>	450 000		<b>Взнос еще не внесен</b>
Финляндия	400 000 финляндских марок	75 600	83 267,41	Один следователь на 1,5 месяца
	450 000 финляндских марок	100 000	95 557,63	<u>Взнос, полученный 17 июня 1996 года</u>
Франция	1 200 000 французских франков	233 100	190 476,19	
			40 899,80	
Германия	314 704 немецких марок	201 700	119 949,36	Служебное здание в Кигали
	500 000 немецких марок	352 112	93 126,28	
	300 000 немецких марок	<b>*196 100</b>	349 650,35	<b>Взнос еще не внесен</b>

Страна	Национальная валюта и сумма	В наличной или в натуральной форме (эквивалент в долл. США)	Произведенные платежи (в долл. США)	Прочие предоставленные услуги и замечания
Ирландия	50 000 ирландских фунтов 50 000 ирландских фунтов 124 049 долл. США	79 500 76 923 124 049	79 547,71 80 930,00 124 049,00	Для поддержки деятельности по техническому сотрудничеству в Руанде. Взнос внесен в ноябре 1995 года
Италия	200 000 000 итальянских лир	123 333	123 333,00	Для программы технической помощи. Взнос внесен в декабре 1994 года
Израиль	10 000 долл. США	10 000	10 000,00	
Япония	500 000 долл. США	500 000	200 000,00 300 000,00	
Лихтенштейн	10 000 швейцарских франков	8 772	8 771,93	
Люксембург	550 000 люксембургских франков	17 000	16 791,67	
Нидерланды	75 000 флоринов 1 350 000 флоринов 1 000 000 флоринов 2 500 000 флоринов 149 400 долл. США	42 600 798 800 621 118 1 552 795 149 400	44 640,00 764 439,41 619 224,14 1 531 779,66 -	Один обвинитель, один судебно-медицинский эксперт и три следо-вателя по уголовным делам на три месяца <u>Взнос, полученный 15 марта 1996 года</u> Три добровольца Организации Объединенных Наций на 12 месяцев
Новая Зеландия	50 000 новозеландских долл.	29 600	29 597,74	
Норвегия	700 000 норвежских крон  1 000 000 норвежских крон 300 000 долл. США	101 700  153 139 300 000	105 616,55  157 978,08 300 000,00	Плюс два специалиста по закупкам и два следо-вателя по уголовным делам на три месяца <u>Взнос, полученный 15 марта 1996 года</u> <u>Взнос, полученный 3 октября 1996 года</u>
Южная Африка	150 000/randов	42 000	41 694,91	<u>Взнос, полученный 21 марта 1996 года</u>

Страна	Национальная валюта и сумма	В наличной или в натуральной форме (эквивалент в долл. США)	Произведенные платежи (в долл. США)	Прочие предоставленные услуги и замечания
Испания	9 880 долл. США	9 880	9 880,00	Два судебно-медицинских эксперта на два месяца и один обвинитель на один месяц
	208 000 долл. США	208 000	-	Для восьми добровольцев Организации Объединенных Наций на шесть месяцев
	150 000 долл. США	150 000	-	Для дополнительных добровольцев Организации Объединенных Наций
	200 000 долл. США	200 000	-	Для восьми добровольцев Организации Объединенных Наций на 12 месяцев в 1996 году
Швеция	1 000 000 шведских крон	129 500	137 631,25	
	2 000 000 шведских крон	298 500	300 075,02	<u>Взнос, полученный 23 июля 1996 года</u>
Швейцария	100 000 швейцарских франков	75 758	75 757,58	Плюс один следователь по уголовным делам на девять месяцев
	150 000 швейцарских франков	113 636	113 636,36	
	700 000 швейцарских франков	<b>555 000 <u>а/</u></b>		<b>Взнос еще не внесен</b>
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	250 000 фунтов стерлингов	383 200	383 155,00	Плюс четыре автомашины в Кигали
	2 000 000 фунтов стерлингов	3 200 000	3 223 000,00	
	1 000 000 фунтов стерлингов	1 500 000	1 525 000,00	<u>Взнос, полученный 3 апреля 1996 года</u>
Соединенные Штаты Америки	750 000 долл. США	750 000	-	Платеж произведен в ПРООН для 25 добровольцев Организации Объединенных Наций на шесть месяцев (всего 750 000 долл. США)
	50 000 долл. США ..	50 000	50 000,00	Пять следователей по уголовным делам на три недели и доставка по воздуху автомашин из Кувейта в Кигали
	500 000 долл. США ..	500 000	500 000,00	
	1 000 000 долл. США	1 000 000	1 000 000,00	<u>Взнос, полученный 28 июня 1996 года</u>

Страна	Национальная валюта и сумма	В наличной или в натуральной форме (эквивалент в долл. США)	Произведенные платежи (в долл. США)	Прочие предоставленные услуги и замечания
--------	-----------------------------	---	-------------------------------------	---

Агентство Соединенных Штатов Америки по международному развитию Государственный департамент	254 616 долл. США 350 000 долл. США	254 616 <u>а/</u> 350 000 <u>а/</u>		Взнос в процессе выплаты  Взнос еще не внесен
---	--	--	--	---

**ПРОЧИЕ**

Европейский союз	6 000 000 ЭКЮ - 1995 год 6 000 000 ЭКЮ - 1996 год	7 710 000 7 614 000	-	Взнос состоит в предоставлении полностью оснащенного персонала в 1995 и 1996 годах (до 31 декабря 1996 года)
Программа развития Организации Объединенных Наций	250 000 долл. США	250 000	-	Для набора добровольцев Организации Объединенных Наций
Агентство по культурному и техническому сотрудничеству в Африке, Париж	180 000 долл. США	180 000	159 617,65	
ОКСФАМ	50 000 фунтов стерлингов	80 000	-	Три автомашины в Кигали
Частные лица	1 000 французских франков + 200 долл. США	400	395,31	
<b>Всего</b>	-----	<b>34 053 831</b>	<b>14 709 634,46</b>	

Источник: Административная служба, Полевая операция по правам человека в Руанде, 3 октября 1996 года.

а/ За два года.

-----

/ . . .